

Franckesche Stiftungen zu Halle

Nouveau Parlement, C'est à dire Dialogues François-Allemands, Fort-agréables & même fort-courts, pour en faciliter l'Intelligence aussi bien que ...

Mauger, Claude

Nürnberg, 1711

VD18 13418432

Second Dialogue. Entre deux Cousines.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-201551

Où allez vous ?	Wo gehet ihr hin ?
A N.	Nach N.
A la Cour.	Nach Hofe.
Aux Champs (à la Campagne)	Aufs Land.
A la Comedie.	In die Comödie.
En France.	In Frankreich.
Chez Monsieur N.	Zu dem Herrn N.
Chez Madame N.	Zur Frauen N.
Chez nous (à la maison.)	Nach Hauß (heim.)
À l'Eglise.	Zur Kirchen (in die Kirche.)
Icy près.	Hier nächst.
Au Marché.	Auf den Markt.
Voir Monsieur N.	Den Herrn N. zu besuchen.
Je prie Dieu de vous conduire !	Gott wolle euch begleiten !
Et vous aussi !	Und euch auch !

Second Dialogue. Zwentes Gespräch.

Entre deux Cousines. Zwischen zweyen Basen.

MA Cousine, votre servante. **I**ch bin eure Dienerin.

Je suis la vôtre. Ich bin die eure.

Comment se porte Madame N? Wie gehts der Frauen N.

Elle ne se porte pas bien. Si ist nicht wohl auf.

J'en suis marrie (fâchée.) Das ist mir leid (höre ich nicht gern.)

Garde-t-elle le lit? Liegt sie zu Bette [darnieder?]

Non, elle est levée. Nein sie ist auf.

Qu'a-t-elle? Was ist [fehler] ihr ?

Elle a mal de tête. Sie hat Haupt, Schmerzen [der Kopff thut ihr wehe.]

Dé puis quand ? Seit her wann ?

Dé puis hier. Seit her gestern.

Ne peut-on pas la voir? Kan man sie nicht besuchen ?

Non pas à cette heure. Jegund nicht.

Monsieur, est-il au logis? Ist der Herr zu Hause ?

Il est sorti. Er ist ausgegangen.

Où est-il allé? Wo ist er hingangen ?

Il est allé voir un ami, Er ist gangen einen Freund zu besuchen.

A 2

Quand